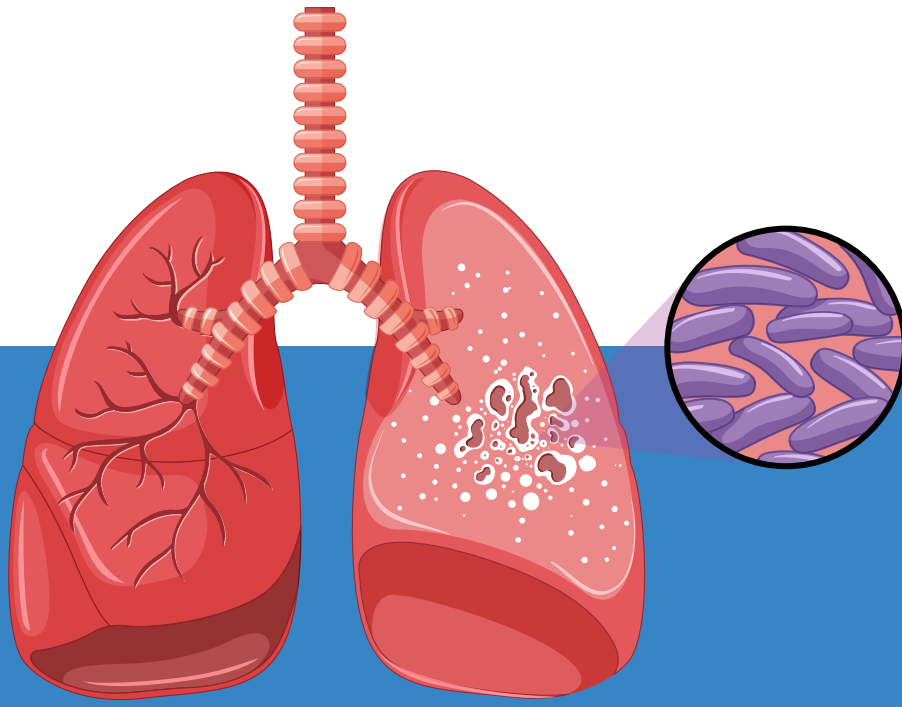


وزارة الصحة  
Ministry of Health





## ماذا تعني اصابتك بعدوى السل الكامن؟

تعني أن بكتيريا السل المسببة للمرض موجودة في جسمك ولكنها غير نشطة ولا تشعر بأعراضها ولا تنشر العدوى. ومع ذلك، قد تصبح تلك البكتيريا نشطة وتتطور إلى مرحلة نشطة عندما يكون جهاز المناعة في الجسم ضعيفا.

## What does it mean if you have a Latent TB infection?

It means that the TB bacteria causing the disease is in your body but it is inactive and you do not experience any symptoms nor spread the infection. However, it may become active and progress into an active phase when your body's immune system is weak.



## كيف تصاب بعدوى السل الكامن ؟

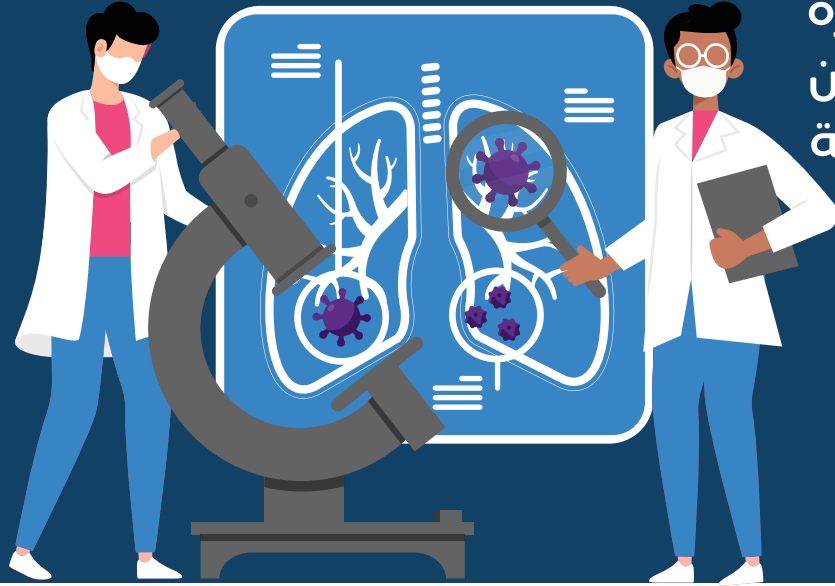
تنتشر بكتيريا السل عبر الهواء من خلال الرذاذ الذي يخرج من فم أو أنف الشخص المصاب عندما يسعل ذلك الشخص أو يعطس أو يتحدث أو يضحك. كما أن الأشخاص الذين يقضون الكثير من الوقت مع شخص مصاب بالسل، مثل أفراد الأسرة أو الأصدقاء أو زملاء العمل، قد يستنشقون الجرثومة ويصابون بالعدوى، حيث لا يمكن التأكد من إصابتك إلا بإجراء الفحوصات اللازمة.

## How do you get Latent TB infection?

Tuberculosis (TB) bacteria can spread through the air in droplets that come from an infected person's mouth or nose when they cough, sneeze, talk or laugh. People who spend a lot of time with someone who has TB, like family members, friends or coworkers, may inhale the germs and become infected. Your infection can only be confirmed by conducting the necessary tests.

## متى يجب عليك إجراء فحص السل؟

- إذا قضيت وقتاً طويلاً مع مريض السل أو مع شخص ما يشتبه في إصابته بمرض السل.
- إذا كان لديك عدوى فيروس نقص المناعة البشرية أو أي أمراض أخرى تسهم في إضعاف جهاز المناعة لديك، بما في ذلك السرطان، والسكري، وأمراض الكلى.
- إذا ظهرت عليك أعراض مرض السل وطلب الطبيب منك إجراء الفحوصات اللازمة.
- إذا كان مكان عملك يتطلب منك إجراء الفحوصات اللازمة مثل موظفين القطاع الصحي وغيرها.
- المتقدمون للحصول على تأشيرة الإقامة الجديدة وتجديدها من بين الوافدين ضمن فحوصات اللياقة الطبية.



### When should you get TB tests?

- If you have spent a long time with a TB patient or someone who is suspected of having tuberculosis.
- If you have HIV infection or any other illnesses that weaken your immune system, including cancer, diabetes and kidney diseases.
- If you are showing symptoms of tuberculosis and your physician has requested that you undergo tests.
- If your workplace requires you to take the test, such as healthcare workers.
- New residency visa applicants and renewals for expatriates as of the medical fitness check-up.



What are TB tests?

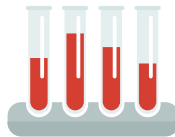
ما هي فحوصات السل؟

Skin test



اختبار الجلد

Blood test



اختبار الدم

Chest X-ray which looks for  
sign of TB in your lungs



أشعة السينية للصدر  
والتي تبحث عن  
مؤشرات وعلامة  
الاصابة بالسل الرئوي



1.لأن أدوية السل هي الطريقة الفعالة الوحيدة لقتل جراثيم السل داخل الجسم.

2.إذا بقيت البكتيريا في جسمك أو أصبحت مريضا :

•يمكن أن تسهم في نشر مرض السل بين أفراد عائلتك وأصدقائك.

•سيُتعيّن عليك تعطيل عملك والابتعاد عن عائلتك وأصدقائك إلى أن تصبح غير معدي للآخرين.

لماذا يجب أن تحصل على علاج لعدوى السل الكامنة؟



## Why should you get treatment for latent TB infection?

1.TB medicines are the only effective way to kill TB germs in the body.

2.If you become sick due to the germs:

- You could spread the TB to your family and friends.
- You would have to disrupt your work and stay away from your family and friends until you are no longer contagious.

## ما هي طرق علاج السل الكامن؟

إذا تم تشخيص إصابتك بعدوى السل، فانه من المهم الخضوع للعلاج الكامل لمنع المرض من الانتشار. تناول المضادات الحيوية بانتظام لمدة تتراوح بين 3 إلى 6 أشهر حسب إرشادات الطبيب. عادة ما تكون أدوية السل آمنة، ومع ذلك، قد تحدث آثار جانبية قد تتطلب عناية طبية أو وقف تلك الأدوية أو استبدالها في بعض الحالات.

### ملاحظة:

قد يتغير لون سوائل الجسم مثل البول أو الدموع إلى اللون البرتقالي خلال فترة العلاج، ولكن لا داعي للقلق لأن هذا هو التأثير المتوقع من أحد أدوية السل وستعود الأمور إلى طبيعتها بعد الانتهاء من العلاج.



## What are latent TB treatment methods?

If you have been diagnosed with a TB infection, it is important to undergo full treatment to prevent the disease from spreading.

- Taking the antibiotics regularly for a period of 3 to 6 months, as advised by your doctor.
- The TB infection Medicines are usually safe, however, side effects may happen that may be requiring medical attention and subsequent suspension or replacement in some cases.

### Note:

The color of the body fluids, such as urine or tears, may change to orange during the treatment period, but there is no need to worry as this is as expected effect from one of the TB medication and will return to normal after the treatment is completed.

## خلال فترة العلاج يجب عليك القيام بالآتي :

- أخبر طبيبك بما يلي قبل البدء بالعلاج:
- 1. عن جميع استفساراتك المتعلقة بالأدوية.
- 2. ان كنت تتناول المشروبات الكحولية.
- 3. ان كنت تتناول حالياً أي أدوية أخرى.
- 4. إذا كنت امرأة: أخبري طبيبك اذا كنت حاملاً أو تخططين للحمل، أو تتناولين أدوية منع الحمل.
- عند زيارتك لأي مؤسسة صحية لأي سبب ، أخبر طبيبك بأنك تتناول أدوية السل الكامن .
- تأكد من أنك تناول جميع أدويةك بانتظام ووفق وصفه طبيبك.
- الالتزام بجميع مواعيد العيادة حسب التعليمات.



### During the treatment period, you should:

Inform your doctor about the following before starting the treatment:

1. Your queries regarding medication.
  2. If you consume alcoholic beverages.
  3. If you are currently taking any other medicines.
  4. If you are a woman: let your doctor know if you are pregnant, planning conceive, or taking birth control medications.
- When you visit any healthcare facility for any reason, let the doctor know that you are taking TB infection medications.
  - Make sure to take all your medications regularly as prescribed by your doctor.
  - Maintain all your clinic appointments as instructed



## النصائح التالية مفيدة لك في تناول الدواء:

- تناول دوائك يوميا في نفس الوقت المحدد له.
- أضبط منبه الساعة لتذكيرك بوقت الدواء.
- يمكنك أن تطلب من أحد أفراد عائلتك أو أصدقائك القيام بتذكيرك بأوقات الدواء.
- ضع ملاحظة تذكيرية على المكتب أو الثلاجة.
- استخدم جدول الجرعات لتناول الدواء بانتظام.



## The following tips helpful for you in taking medicine:



.Taking your medicine at the same time every day.



.Set an alarm to remind you of your medication time.



.You may ask one of your family members or friends to remind you.



.Put a reminder note on the desk or refrigerator.



.Use dosing table to take the medication regularly.

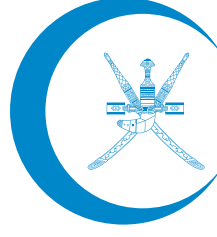


## ما هي طرق الوقاية من عدوى السل؟

- الابتعاد عن الأماكن المزدحمة والتأكد من التهوية المناسبة.
- الإقلاع عن التدخين، وتحديدًا الشيشة، وعن المشروبات الكحولية.
- المحافظة على النشاط البدني واتباع نظام غذائي صحي.
- المحافظة على النظافة الشخصية وغسل اليدين جيدًا.
- تغطية الفم عند العطس أو السعال وتجنب البصق على الأرض.

## What are the prevention methods against TB infection?

- Stay away from crowded places and ensure proper ventilation.
- Quit smoking, specifically shisha, and alcoholic beverages.
- Maintain physical activity and healthy diet.
- Maintain personal hygiene and wash hands thoroughly.
- Cover the mouth when sneezing or coughing and avoid spitting on the ground.



وزارة الصحة  
Ministry of Health

[www.moh.gov.om](http://www.moh.gov.om)

   OmaniMOH   OmanHealth